



318F

کد کنترل

318

F

صبح جمعه  
۹۷/۲/۷



«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»  
امام خمینی (ره)

جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
سازمان سنجش آموزش کشور

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۳۹۷

مجموعه زبان عربی - کد (۱۱۰۴)

مدت پاسخگویی: ۱۳۵ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۵۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی)	۳۰	۱	۳۰
۲	صرف و نحو	۲۰	۳۱	۵۰
۳	معانی و بیان و بدیع (بلاغت)	۲۰	۵۱	۷۰
۴	تاریخ ادبیات	۲۰	۷۱	۹۰
۵	ترجمه و اعراب‌گذاری متون ادبی	۲۰	۹۱	۱۱۰
۶	ترجمه عربی به فارسی و بالعکس	۲۰	۱۱۱	۱۳۰
۷	مهارت‌های زبانی	۲۰	۱۳۱	۱۵۰

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

این آزمون نمره منفی دارد.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

۱۳۹۷

\* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول ذیل، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب ..... با شماره داوطلبی ..... در جلسه این آزمون شرکت می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی):

### PART A: Vocabulary

*Directions: Choose the word or the phrase (1), (2), (3), or (4) that best completes the blank. Then mark the correct choice on your answer sheet.*

- 1- In the central highlands of New Guinea the sudden ----- from the society of the stone ax to the society of sailing ships (and now of airplanes) has not been easy to make.  
1) manifestation      2) deterioration      3) transition      4) sophistication
- 2- I want your help with my literature review. ----- to the e-mail are some questions. Please answer them.  
1) Raised      2) Posed      3) Inquired      4) Attached
- 3- There is no single or widely used definition of children's literature. It can be ----- defined as anything that children read or more specifically defined as fiction, non-fiction, poetry, or drama intended for and used by children and young people.  
1) broadly      2) optimistically      3) controversially      4) neutrally
- 4- When many of the spoken languages of the Native American Indians were ----- as a result of colonialism by English, French, Spanish or Portuguese, they became extinct.  
1) distributed      2) replicated      3) illustrated      4) replaced
- 5- During the winter storm, the road conditions were so ----- that schools were cancelled for a week.  
1) reckless      2) deplorable      3) superficial      4) erratic
- 6- Laying a bouquet of flowers and the gift-wrapped doll upon the bed, the young mother kissed the sleeping Soha and said this -----: "A happy birthday, and God bless you, my daughter!"  
1) beneficence      2) malediction      3) benediction      4) valediction
- 7- People who ----- their dreams do what they love and they go for greatness.  
1) chase      2) involve      3) gather      4) require
- 8- Attention is essential in achieving anything. If you can't pay attention, you can't get the job -----.  
1) taken      2) made      3) tried      4) done
- 9- Everything man-made around you was ----- a thought in someone's head.  
1) socially      2) originally      3) quickly      4) desirably
- 10- The strength of the United Nations is dependent upon the ----- of its member countries.  
1) encounter      2) assumption      3) cooperation      4) urgency

**PART B: Cloze Passage**

**Directions:** Read the following passage and decide which choice (1), (2), (3), or (4) best fits each space. Then mark the correct choice on your answer sheet.

I can put my cash card into an ATM anywhere in the world and take out a fistful of local currency, while the corresponding amount (11) ----- from my bank account at home. I don't even think twice: (12) ----- the country, I trust that the system will work.

The whole world runs on trust. We trust that people on the street won't rob us, (13) ----- the bank we deposited money in last month returns it this month, that the justice system punishes the guilty (14) ----- . We trust the food (15) ----- won't poison us, and the people we let in to fix our boiler won't murder us.

- 11- 1) to debit                      2) is debited                      3) debits                      4) debiting  
 12- 1) in spite of                      2) in relation to                      3) no matter                      4) regardless of  
 13- 1) that                      2) and                      3) for                      4) though  
 14- 1) and the innocent exonerated                      2) and exonerates the innocent  
      3) in order for innocent to exonerate                      4) which it exonerates the innocent  
 15- 1) is bought                      2) which we buy it                      3) we buy                      4) to buy

**PART C: Reading Comprehension**

**Directions:** Read the following three passages and answer the questions by choosing the best choice (1), (2), (3), or (4). Then mark the correct choice on your answer sheet.

**PASSAGE 1:**

The colloquial Arabic which is spoken in the different Arab societies today differs as widely between Arab countries as do Italian, Spanish and Portuguese. In the Arab world, written Arabic acts as a kind of Esperanto, providing a means of communication between educated people of different Arab nationalities. Written Arabic is, paradoxically, spoken too: on the radio and television, in public speeches, as well as between Arabs from different countries. We could call it pan-Arabic. It is used in rather the same way as Latin was used by educated people in Europe in the Middle Ages.

Even in English, of course, there are differences of grammar and vocabulary between the written and spoken language, but this difference is far less than that between the artificial pan-Arabic and the living colloquial language of any Arab country. Moreover, both written and spoken English are recognized in English-speaking countries as belonging to one living language, and both are taught in schools. Colloquial Arabic, on the other hand, is not regarded by the people who speak it as 'proper' Arabic. Unlike colloquial English, it is not taught in schools, and it is not written; indeed, there is a strong feeling in Arab societies that it should not be used in a written form.

The educated Egyptian, then, uses pan-Arabic to talk to equally educated Iraqis, Saudis and Moroccans. No reasonable man, however, wishes to talk like a book or a

newspaper, and the language that the same educated Egyptian uses with his family and with other Egyptians is quite different. This language is wholly Egyptian, and it is only spoken.

- 16- According to the passage, Arabs with different nationalities -----.
- 1) can use written Arabic to talk to one another
  - 2) have to write down what they want to say to each other
  - 3) can use spoken Arabic and understand each other without much difficulty
  - 4) use another language called Esperanto as a means of communication
- 17- The author mentions Latin in paragraph 1 in order to -----.
- 1) explain the origin of the word pan-Arabic
  - 2) illustrate the way written Arabic is used today
  - 3) point out the linguistic similarities between Arabic and Latin
  - 4) provide an example of a language that has been affected by English
- 18- The word "that" in paragraph 2 refers to -----.
- 1) grammar
  - 2) difference
  - 3) spoken language
  - 4) vocabulary
- 19- According to paragraph 2, colloquial Arabic is different from spoken English in terms of all of the following aspects EXCEPT-----.
- 1) being taught in schools
  - 2) being used in a written form
  - 3) being regarded as an artificial form
  - 4) being considered as a proper form
- 20- It can be inferred from the passage that the language used in an Egyptian newspaper must be -----.
- 1) pan-Arabic
  - 2) written English
  - 3) colloquial Arabic
  - 4) a wholly Egyptian language

**PASSAGE 2:**

In English, there is a tendency towards writer responsibility: if communication fails we do not blame the reader for not making enough effort, but assume that what was said was insufficiently clear or well-organized. In other cultures it is seen as the reader's responsibility to understand what the writer intended to say and writers may prefer to offer hints and nuances rather than make direct statements, so that more is implied than stated explicitly.

This tendency towards writer responsibility may help to explain the greater propensity of writers in English to clarify or provide more information on local features that may not be known to a wider audience. There seems to be an English tendency to err on the side of caution in this regard rather than to assume knowledge on the reader's part and this is not perceived by English readers as patronizing or 'reader disrespectful'. A speculative question is whether such clarification is less likely in small cultures than large ones: in such a small geographical space as Slovenia, with its population of less than two million, it is frequently said that 'everyone knows everyone'; by analogy, one might also say 'everyone knows everywhere' in the sense that knowledge of natural features other than the most obscure and their location are somehow taken for granted.

- 21- **What is the main purpose of the passage?**
- 1) To describe how clear and well-organized texts help readers understand books
  - 2) To explain the shortcomings of an English tendency to writer responsibility
  - 3) To clarify why sometimes communication fails between cultures
  - 4) To compare writer responsibility in English with that in other cultures
- 22- **It can be understood from the passage that readers in other cultures -----.**
- 1) prefer to be offered more direct statements
  - 2) need to make more inferences than English readers
  - 3) would rather read texts that have more implied than explicit statements
  - 4) think that English readers should assume more responsibility to understand writers
- 23- **The word "propensity" in the passage is closest in meaning to -----.**
- 1) provision
  - 2) promotion
  - 3) justification
  - 4) inclination
- 24- **Which of the following is NOT true about the English tendency towards writer responsibility?**
- 1) English authors take a wider audience into account when writing about local features.
  - 2) English authors often provide information on local features known to local people.
  - 3) Some English readers consider authors' excessive clarification to be patronizing.
  - 4) English readers' background knowledge is preferred to be underestimated rather than overestimated.
- 25- **The author mentions Slovenia in the passage as an example of a -----.**
- 1) geographical space where everyone knows everyone
  - 2) country in which authors are disrespected by readers
  - 3) small country where readers share many features with English readers
  - 4) small culture where knowledge is more likely to be assumed on the reader's part

### PASSAGE 3:

In the 7th century, Arabic, immortalized in the language of the Qur'an, and Islam became inseparable. As the Muslim armies moved through North Africa, then through the Iberian Peninsula and eastward, from the Arabian heartland, to the heart of Asia, the tongue of the Arabs as a part of the new religion, spread like wildfire. The masses of newly-converted Muslims, in many cases, took as their own the idiom of the conquering desert men. In a few decades, it became a leading world language and the intellectual medium which united most of the civilized world.

The spectacular conquests of the Arab armies made Arabic the language par excellence of Islam and the Qur'an, and the only suitable tongue with which a Muslim could approach God. No one who became a Muslim could escape, at least, some use of Arabic. Neither Greek, Latin nor any other language ever attained world stature as did classical Arabic—a language well-suited to interact with other idioms. Joel Carmichael in his book *The Shaping of the Arabs* writes: "The possibilities in Arabic for the use of figurative language are endless; its allusiveness, tropes and figures of speech place it far beyond the reach of any other language... Arabic loses on translation but all other languages gain on being translated into Arabic."

The enormous expanse of conquered territory, by far surpassing that of all the ancient Semitic empires combined, gave Arabic a world stature, not attained by any other language except, perhaps, English, in our time. By the eleventh century Arabic was widely spoken and written by all cultivated Muslims from the heart of China to the borders of France, displacing the old literary languages like Aramaic, Coptic,

Greek and Latin. It became the language of art, culture, the intellect, science and technology of the entire scholastic world, aiding in the establishment of an Islamic civilization which was to become one of the greatest the world had ever known.

- 26- **What does the passage mainly discuss?**  
 1) The effects of Arabic on the Islamic ideology  
 2) The reasons why Arabic is the language of the Qur'an  
 3) The size and power of the Islamic world in the 7<sup>th</sup> century  
 4) The expansion and influence of Arabic in the Islamic civilization
- 27- **It can be inferred from paragraph 1 that, in the 7<sup>th</sup> century, most of the civilized world** -----  
 1) were Muslims  
 2) were highly educated  
 3) engaged in holy wars  
 4) translated their books into Arabic
- 28- **According to paragraph 2, at least a rudimentary knowledge of Arabic was necessary for all Muslims because** -----  
 1) it had become the intellectual medium of the world  
 2) it was the only proper language for approaching God  
 3) learning Arabic was made obligatory by the Arab armies  
 4) classical Arabic, similar to Greek and Latin, had attained world stature
- 29- **The word "enormous" in the passage is closest in meaning to** -----  
 1) vast  
 2) rapid  
 3) shining  
 4) dramatic
- 30- **Why does the author mention English in paragraph 3?**  
 1) To contrast its structure with that of Arabic  
 2) To name the language that replaced Arabic in international relations  
 3) To compare the level of world stature that Arabic had attained to that of contemporary English  
 4) To give an example of a language that was affected by Arabic

صرف و نحو:

## II مجموعه قواعد اللغة (۳۱ - ۵۰)

### ■ ■ عین الصحیح فی الإعراب و التحلیل الصرفی (۳۱ - ۳۵)

۳۱- ﴿ قُلْ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ، فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مَرَاءَ ظَاهِرًا وَ لَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴾:

(۱) قلیل: مشتق و صفة مشبّهة، و مستثنى مفرغ و مرفوع بإعراب الفاعل لشبه الفعل « أعلم »

(۲) تمار: مضارع، مزيد ثلاثي بحرف واحد من باب مفاعلة، معتل و ناقص و مجزوم بحذف حرف العلة

(۳) تستفت: للمخاطب - مزيد ثلاثي (من باب استفعال) و مجزوم بحرف « لا » الناهية، و فاعله ضمير

التاء البارز

(۴) مرأ: جامد و مصدر من المجرد الثلاثي، مستثنى مفرغ و منصوب بالتبعية للمستثنى منه المحذوف

و هو مفعول مطلق

۳۲- ﴿ فکیف تتقون إن کفرتم یوماً یجعل الولدان شیئاً ﴾. عین الخطأ:

- ۱) الولدان: جمع تکسیر (مفرد «ولید» مذکر) و هو فعیل بمعنی مفعول، مفعول به أول و منصوب
- ۲) یوماً: اسم جامد و نكرة، و منصوب علی أنه ظرف متصرف أو مفعول فیه للزمان للعامل «کفرتم»
- ۳) تتقون: مزید ثلاثی من باب افتعال (مادته « و ق ی» و له إعلال و إبدال و إدغام) و عامل للحال «کیف»
- ۴) شیئاً: جمع مکسر (مفرد «أشیب» مذکر) - مشتق و صفة مشبّهة، و منصوب علی أنه مفعول به ثان

۳۳- « یا قابل التوب، غفراناً ماثم قد أسلفتها، أنا منها خائفٌ وجلُّ! ». عین الصحیح:

- ۱) ماثم: جمع تکسیر (مفرد: إثم، مذکر) - جامد و مصدر میمی، مفعول به لشبه الفعل «غفران» و منصوب بالفتحة
- ۲) وجل: جامد و غیرمصدر، خبر بعد خبر، أو نعت و مرفوع بالتبعية لمنعوتة «خائف» أو معطوف و حرف العطف محذوف
- ۳) غفراناً: مصدر یحتمل أنه قد حذف فعله الأمر لنیابة المصدر عنه، و فاعله الضمیر المستتر فیه وجوباً تقدیره «أنت»

۴) قابل: مشتق و اسم فاعل، و منادی شبيه بالمضاف و معرب و منصوب، و فاعله ضمیر «أنت» المستتر فیه

۳۴- « أراك علققت نظلم من أجرنا و ظلم الجار إذلال المجیر! »:

- ۱) أجرنا: ماضٍ - مزید ثلاثی (من باب إفعال) - معتل و أجوف / فاعله ضمیر «نا» البارز، و الجملة فعلية و صلة و عائدها محذوف
- ۲) علققت: مجرّد ثلاثی - صحیح و سالم - مبني / فعل من أفعال المقاربة للشروع و هي من النواسخ فاعله ضمیر التاء البارز، و الجملة فعلية و مفعول ثانٍ لفعل «أرى»
- ۳) نظلم: للمخاطب - لازم - معرب / فعل مرفوع و فاعله الضمیر المستتر فیه جوازاً تقدیره «أنت» و الجملة فعلية و حال و في محلّ نصب، صاحب الحال ضمیر التاء في «علققت»
- ۴) الجار: اسم - مشتق و اسم فاعل (من فعل «جرّ») و جمعه «جیران» / مضاف إليه و مجرور في اللفظ بإضافة لفظية، و مفعول به و منصوب محلاً لشبه الفعل «ظلم»

۳۵- «إنّ من أقبح المعایب عازراً أن یمنّ الفتی بما یسديه!»:

- ۱) المعایب: جمع تکسیر (منتهی الجموع)، معرب و ممنوع من الصرف و مضاف إليه و مجرور بالفتحة
- ۲) یمنّ: مجرد ثلاثی و مضاعف (إدغامه واجب) و منصوب بحرف «أن» المصدرية، و المصدر المؤول اسم «إنّ» المؤخر
- ۳) أقبح: مشتق و اسم تفضیل (مصدره: قبح) و مجرور بالفتحة بحرف «من»، و الجار و المجرور مع متعلقهما المحذوف خبرٌ مقدّم لحرف «إنّ»
- ۴) یسدي: مزید ثلاثی (من باب إفعال)، معتل و ناقص (له إعلال الإسكان بحذف الحركة) و مع فاعله جملة فعلية و صلة و عائدها الضمیر المستتر فیه

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (۳۶-۵۰)

- ۳۶- عین الصحيح في الجمع:
- (۱) فتاة ← فتيات (۲) هواء ← هوايات (۳) قناة ← قنوات (۴) صحراء ← صحراءات
- ۳۷- عین الصحيح (من ناحية الإعراب):
- (۱) « قوام » مصدرٌ لفعل « قاوم » (۲) « طوى » اسم الفاعل منه: طائي  
(۳) « قوام » مصدرٌ لفعل « قام » (۴) « روى » اسم الفاعل منه: رائی
- ۳۸- عین الصحيح عن كلمتي « مُذْثِرٌ، مُزْمَلٌ »:
- (۱) اسم زمان من فعل « تَذَثَّرَ » باب تَفَعَّلَ / اسم مكان من باب تَفَعَّلَ  
(۲) اسم مفعول من فعل « دَثَّرَ » بعد الإبدال / اسم فاعل من باب تَفَعَّلَ  
(۳) اسم مكان من فعل « تَذَثَّرَ » بعد الإبدال / اسم زمان من فعل « تَزَمَّلَ » باب تَفَعَّلَ  
(۴) اسم مفعول من فعل « دَثَّرَ » باب تَفَعَّلَ / اسم فاعل من فعل « تَزَمَّلَ » بعد الإبدال
- ۳۹- عین الفعل المضاعف جائز الإدغام و التفكيك:
- (۱) لا آتِ يُرَدِّ و لا ماضٍ يَرْتَدِّ!  
(۲) لو تَمَدَّ يدك لتناول الطَّعامِ إنِّي لا أتعَجِّلُ!  
(۳) إن تتبَّع نهج الصَّالحين يُحِبِّكَ اللهُ بلاشك!  
(۴) كلَّ إنسانٍ سيمسَّ جلده تراب الأرض في النِّهاية!
- ۴۰- عین الصحيح عن حركة همزة «ان»:
- (۱) ألا أن بعد الشدَّة فرجًا فلا تياس!  
(۲) قلت لصديقي إنِّي سأناقشك في المسألة غدا!  
(۳) لعمرک أن الحياة دقائق و ثوانٍ فاغتنمها!  
(۴) أشار هذا المحدث إن زكاة العلم نشره!
- ۴۱- عین الخطأ:
- (۱) في مكتبتی ألف کتاب و کتابین!  
(۲) في مكتبة کلینتا اثنان و ألف کتاب!  
(۳) سجَّلتُ اسم واحد و مائتي طالب من بين الحضور!  
(۴) شاهدت في القاعة من الحضور مائة و عشرين طالبة!
- ۴۲- ﴿ لا تحسبنَّ الذين قتلوا في سبيل الله أمواتًا ﴾. عین الصحيح في البناء للمجهول و البناء للمعلوم:
- (۱) لا يُحسب الذين قتلهم ... أمواتًا!  
(۲) لا يُحسبنَّ الذين قتلوهم المشركون ... أمواتًا!  
(۳) لا يُحسب الذين قتلوا ... أمواتًا!  
(۴) لا يُحسبنَّ الذين قتلهم المشركون ... أمواتًا!
- ۴۳- عین الخطأ:
- (۱) إحتفظوا كرامتکم فتسودوا!  
(۲) علیکم بحفظ کرامتکم فتسودون!  
(۳) علیکم بحفظ کرامتکم فتسودوا!  
(۴) لا تتسامحوا في حفظ کرامتکم فتسودوا!



۴۴- عین النعت السببی:

- (۲) الدنيا رافضة من كان أشغف بها منكم!  
(۴) أنتم الناس المجتمعمة أبدانهم، كلامكم مطمع الأعداء!

- (۱) هذا الدهر معد في المحسن مسيئاً!  
(۳) إن لقيته وجدته كالثور عاقصاً قرنه!

۴۵- عین الخطأ:

- (۲) خلّتي ناجحاً في الامتحان!  
(۴) خلّت نفسي ناجحاً في الحياة!

- (۱) خاطبتني و قلت لنفسي ...!  
(۳) خاطبت نفسي و قلت لها ...!

۴۶- عین الخطأ (عن المفعول المطلق):

- (۲) أعجبني رجوعه من السفر سريعاً!  
(۴) إنه أعلم من غيره علماً بهذه المسألة!

- (۱) قد حسنت أخلاقه و سلوكه حسناً!  
(۳) رجعت إياباً إلى البيت مسرعاً!

۴۷- عین الخطأ في استعمال التمييز:

- (۲) لله درّه من ساع في أمره!  
(۴) ملأت الكأس من ماء!

- (۱) هل منحت السائل رغيماً من خبز؟  
(۳) بكم تومان اشتريت هذه السترة؟

۴۸- عین الصحيح في أسلوب الاشتغال:

- (۲) كل طالب يجتهد فامنحه درجة عالية!  
(۴) علياً كأنه أسد في الهجاء!

- (۱) الأستاذ لأنا أكرمه!  
(۳) إن صديقك تشاهده فأكرمه!

۴۹- عین الصحيح:

- (۱) أجاد الخطباء في محاضراتهم ولاسيما ذلك الخطيب الحديث في السن!  
(۲) لاشك أن الطالبات سينقدمن في الدروس ولاسيما هنّ النشيطات منهن!  
(۳) قد أفلح المؤمنون في حياتهم ولاسيما الصادقين في أعمالهم!  
(۴) سينجح الطلبة في الامتحان ولاسيما المجتهد من بينهم!

۵۰- عین الخطأ (في أسلوب التعجب):

- (۲) ما أنقى هواء الربيع و ما ألطفه!  
(۴) ما أنقى و ألطف هواء الربيع!

- (۱) أنقى به و ألطف بهواء الربيع!  
(۳) أنقى بهواء الربيع و ألطفه!

معانی و بیان و بدیع (بلاغت):

III مجموعة البلاغة (۵۱-۷۰)

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (۵۱-۷۰)

۵۱- عین الخطأ في الغرض المحتمل من البيت التالي:

- « و ما الجمع بين الماء و النار في يدي بأصعب من أن أجمع الجدّ و الفهما! »  
(۱) فخر (۲) استبطاء (۳) استبعاد (۴) فائدة الخبر

۵۲- عین الصحیح:

(۱) أقرأت هذه القصيدة التي ألقيتها في الاجتماع؟ (۲) هل طالبًا دعوت إلى المحاضرة اليوم؟

(۳) هل الطالب أجاب عن هذا السؤال أم الطالبة؟ (۴) هل تنهر هذا و هو أبوك؟

۵۳- «هل يسمعن» النَّصْرُ «إن نأديته» أم كيف يسمع ميت لا ينطق! «. عین الخطأ:

(۱) سؤال الشّاعر لم يكن حقيقياً بل مجازياً!

(۲) غرض الشّاعر في المصراع الثاني هو التعجب!

(۳) مجهول الشّاعر و ما لا يدري عنه شيئاً، هو مسألة «السّماع»!

(۴) أداة «أم» تشير إلى أنّ الشاعر يريد أن يتكلم عن أمر لا يرتبط مباشرة بما قبل!

۵۴- عین الصحیح في ما يُستنبط من البيت التالي:

« و من نكد الأيام أن يبلغ المنى أخو اللّوم فيها و الكريم يخيب! ».

(۱) صوّب الشّاعر بكلامه هذا مخاطباً خالي الذّهن و قد قصد إبعاده عن الجهل!

(۲) بنية البيت تشير إلى حالة المخاطبين الذين كانوا متشائمين و لهم نظرة سوء إلى الأمور!

(۳) تحقّق الأمنيات أو عدمها يظهر بشكل واحد للكريم و اللّئيم في الحياة، فلا تجدد و تنوع و تغيير في هذا المجال!

(۴) كفيّة صياغة الجملة و بنيتها تشير إلى أنّ استياء الشّاعر الأساسي من وصول أخي اللّوم إلى مناه،

و هذا الاستياء أشدّ من خيبة الكريم!

۵۵- عین الصحیح في التّقديم و التّأخير:

(۱) ﴿ والله يؤتي ملكه من يشاء ﴾: تقديم «ملكه» يدلّ على الاختصاص!

(۲) ﴿ و من آناء اللّيل فسبح و أطراف النهار ﴾: تقديم « من آناء » للحصر!

(۳) ﴿ و لكم شرب يوم معلوم ﴾: تقديم « لكم » على أساس الأصل و قانون اللّغة!

(۴) ﴿ أغير الله تدعون ﴾: لم يكن التّقديم للاختصاص بل للاهتمام و بيان العجب!

۵۶- ﴿ مِمّا خطبتهم أغرقوا فأدخلوا نارا ﴾. عین الصحیح:

(۱) الفاء في « فأدخلوا » تشير إلى أنّ الدخول في النار كان نتيجة للغرق!

(۲) تقديم شبه الجملة يدلّ على حصر موضوع الخطيئة في مسألة الغرق!

(۳) حذف الفاعل للإشارة إلى مطاوعة الفعل تلقائياً إثر قيامهم بالسوء!

(۴) الحرف الزائد يدلّ على التّوضيح و البيان لنوعيّة الخطيئة و بيانها!

۵۷- عین الصحیح في ما يُستنبط من العبارة التالية: « لا أرى فلاناً إلّا قائماً بالخيرات! »

(۱) إنّه لا يعمل عملاً إلّا خيراً!

(۲) لا يقصد أنّه ما عمل سوءاً طيلة حياته أبداً!

(۳) بين الخير و الشرّ هو يرغب في الخير دائماً!

(۴) هو مقصور في القيام بالخيرات و لا يتجاوز عنها!

۵۸- عین ما هو أقل مدحاً للطالبة:

- ۱) إنما الطالبة المجتهدة تفوز في الحياة!
- ۲) إنما تفوز الطالبة المجتهدة في الحياة!
- ۳) لا يفوز في الحياة إلا الطالبة المجتهدة في أعمالها!
- ۴) لا يفوز الطالب المجتهد في الحياة بل الطالبة المجتهدة!

۵۹- عین إيجاز القصر:

- ۱) تعب كلها الحياة!
- ۲) ﴿ إذا لقبتم الذين كفروا فلا تولوهم الأدبار ﴾
- ۳) و لا مال إلا ما كسبت!
- ۴) ﴿ أكلها دائم و ظلها، تلك عقبى الذين اتقوا ﴾

۶۰- عین ما يجوز فيه الإتيان بواو الوصل بين الجملتين:

- ۱) شوق المتكاسلين، شجعهم رويداً نحو العلى!
- ۲) إن الساعين ناجحون، لقد خسر القاعدون!
- ۳) لا تطلب شيئاً لك حاجة به، قلم البليغ بغير حظ مغزل!
- ۴) لا تسأل الناس و الأيام عن خبرهما، هما يبتأنك الأخبار تفصيلاً!

۶۱- عین التشبيه ليس بليغاً:

- ۱) هو بحرٌ جوداً!
- ۲) هي تمرٌ مرّ السحاب!
- ۳) كرزٌ عليٌّ أسداً!
- ۴) علمتُ بذيء اللسان كلباً عقوراً!

۶۲- عین الصحيح:

« هو حياةُ أصدقائه، و حنفُ أعدائه! ». في العبارة تشبيه بليغ على صورة ....

- ۱) المفروق!
- ۲) الملفوف!
- ۳) التسوية!
- ۴) الجمع!

۶۳- عین الصحيح في نوع المجاز و علاقته:

- ۱) ﴿ فليدع ناديه ﴾: المجاز العقلي؛ علاقته المحلّية
- ۲) أملٌ عزّاً يخضبُ البيضُ بالدم: المجاز المرسل؛ علاقته الآلية
- ۳) تكاد عطاياه يُجنّ جنونها: المجاز العقلي؛ علاقته المصدرية
- ۴) ﴿ هذا يومٌ عصيب ﴾: المجاز العقلي؛ علاقته الإسناد إلى السبب

۶۴- عین ما يختلف فيه نوع علاقة المجاز المرسل عن البقية:

- ۱) ﴿ رزقاً للعباد و أحيينا به بلدة ميتاً ﴾
- ۲) ﴿ لنجعلها لكم تذكرة و تعيها أذن و اعية ﴾
- ۳) ﴿ و إذا البحار فجرت - و إذا القبور بعثرت ﴾
- ۴) ﴿ إن الأبرار يشربون من كأس كان مزاجها كافوراً ﴾

۶۵- عین الخطأ:

- ۱) ﴿ إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ﴾: المستعار منه عقلي و المستعار له حسني و الجامع حسني!
- ۲) ﴿ وَ آيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلُخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلَمُونَ ﴾: استعارة المحسوس للمحسوس و الجامع عقلي!
- ۳) ﴿ فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جِسْدًا لَهُ خَوَارِجٌ ﴾: استعارة المحسوس للمحسوس و الجامع حسني!
- ۴) ﴿ مِنْ بَعَثْنَا مِنْ مَرْقَدْنَا ﴾: استعارة المعقول للمعقول و الجامع عقلي!

۶۶- عین الصحيح عن نوع الاستعارة:

- ۱) « لا أشرب ما يشرب عقلي! »: تبعية مجردة!
- ۲) « رأيتُ جبلاً تمخُرُ العباب! »: أصلية مطلقة
- ۳) « برزت الشمس من خدرها بعد أيام طوال! »: مرشحة أصلية
- ۴) « أولئك الذين اشتروا الضلالة بالهدى و العذاب بالمغفرة! »: مكنية مرشحة

۶۷- عین الخطأ عن نوع البديع:

- ۱) « إنكم لتكثرن عند الفزع و تغلن عند الطمع »: المقابلة
- ۲) « ذلك جزيناهم بما كفروا، و هل نجازي إلا الكفور »: الإرصاد
- ۳) « ودع هريرة إن الركب مرتحل و هل تطيق وداعاً أيها الرجل! »: التجريد
- ۴) « لا تعجبي يا سلم من رجل ضحك المشيب برأسه فبكى! »: إيهام التناصب

۶۸- عین الصحيح:

- |                        |  |
|------------------------|--|
| فإن ضيعت فيه جميع مالي | فكم من لحية حلقت بموسى! «. في البيت من أنواع التورية ... |
| ۱) المجردة             | ۲) المهية  |
| ۳) المرشحة             | ۴) الميئة  |

۶۹- « إذا بلغ الفطام لنا صبئاً تخر له الجبابر ساجدين! ». عین الصحيح عن بحر البيت:

- |           |           |
|-----------|-----------|
| ۱) الوافر | ۲) المديد |
| ۳) الرمل  | ۴) السريع |

۷۰- « مغاني الشعب طيباً في المغاني بمنزلة الربيع من الزمان ». عین التقطيع الصحيح للبيت:

- ۱) --U-U-U-UU-U // --U--U-U---U
- ۲) U-U-UU-U-UU-U // --U---U--U-U
- ۳) U-U-UU-U-UU-U // --U---U---U
- ۴) --U-UU-U-UU-U // --U---U---U

IV مجموعه تاریخ الأدب (۷۱-۹۰)

■ ■ عین المناسب في الجواب عن الأسئلة التالية (۷۱-۹۰)

۷۱- عین الخطأ:

- ۱) طريقة الكاتب الخاصة في التّفكير و الشّعور و التّعبير اللّغويّ هو الأسلوب!
- ۲) في اللّغة العربيّة الأديب يتأثر بعصره في انتخاب الأسلوب و لكنّ العصر لا يؤثر على لغة المعيار فإنّها مسبار!
- ۳) الأدب هو كائن حيّ ذو كيان خاصّ و شديد المرونة يتكيّف كالأحياء و بكيفيات الزمان و المكان لكنّه ليس له شخصيّة منفردة!
- ۴) البناء اللّغويّ الذي يستغلّ كلّ إمكانيّات اللّغة الموسيقيّة و التصويرية و الإيحائيّة و التعبيرية و الذي ينقل إلى القارئ تجربة جديدة من تجارب الحياة هو العمل الأدبي!

۷۲- عین الصحيح عن « لبيد بن ربيعة»: كان ...

- ۱) شاعرًا ناقذاً جامعًا بين الخطابة و الشّعر!
- ۲) شاعرًا شجاعًا مغواراً أدرك الإسلام و لم يسلم!
- ۳) شاعر التمرد و الثّورة و الغضب في سبيل الحرّية!
- ۴) شاعر الألم و الشكوى و الحزن في حياة لم يعرف صاحبها غاية لها!

۷۳- عین الخطأ:

- ۱) الراعويّات هي الشّعر الذي نظم في الرّاعي و رعيتّه و البادية!
- ۲) أبرز من يمثّل شعر الرّندقة في العصر الأموي هو زياد ابن أبيه!
- ۳) الأراجيز هي الشّعر المنظوم على بحر الرجز و يمتاز بتصريح جميع أبياته!
- ۴) التوقيعات عبارات بليغة موجزة تحمل في طياتها معاني واسعة كانت تكتب في أسفل الشكاوى و المظالم من جانب الولاة!

۷۴- عین الصحيح:

- ۱) لم يبلغ جرير شأن الأخطل في المدح، غير أنّه تفوّق عليه في الفخر!
- ۲) جرير أطبع من الأخطل و الفرزدق شعراً، و أخصب مادّة و أبعد تكلفاً!
- ۳) قيل: الفرزدق في الهجاء مقذع، و في المدح مبدع، و في الوصف وسط!
- ۴) كانت نزعة الأخطل في سياسته نزعة قوميّة و كانت ميزة الهجاء عنده الفخر!

٧٥- عَمَّن تَتَحَدَّثُ الْفَقْرَةَ التَّالِيَةَ؟:

كان متجاهراً بالسُّكر مفتخرًا بالفسق، اعتنق مذهب الإباحية في الشعر. كان شعوبياً يفتخر بأصله الفارسي، مع ذلك نجد في شعره عالماً من المعارف والحكمة. يعدُّ أول المولدين و آخر المتقدمين، و هو أول من حاول إنزال الشعر من نفسه الذهبي إلى حياة عامة الشعب!

١) أبي نواس      ٢) ابن المعتز      ٣) أبي العتاهية      ٤) بشار بن برد

٧٦- عَيْنُ الصَّحِيحِ:

١) كان أبو نواس في طليعة الذين أرجعوا إلى الشعر نزعة الأرسقراطية!  
٢) لنفسية ابن الرُّومي أثر عميق في توجيه تفكيره و تصويره و تعبيره الشعري!  
٣) كان البحتري بدوي النزعة في شعره، و قد أكثر من تقليد المعاني القديمة!  
٤) إنَّ شعر أبي تمام شديد اللصوق بشخصيته، فكان صورة لنفسه في جميع أحوالها!

٧٧- عَيْنُ الْخَطَأِ عَنْ أَبِي تَمَامٍ:

١) يشتمل كتاب الفحول لأبي تمام أجود قصائد شعراء الجاهلية و الإسلام!  
٢) جمع أبو تمام الحماسة في همدان و رتبها على عشرة أبواب خص كل باب بفرن!  
٣) جمع الصولي ديوان أبي تمام و رتبته على حروف المعجم ثم رتبته علي بن حمزة الأصفهاني حسب موضوعاته!

٤) جمع أبو تمام كتاب المختارات في دار أبي الوفاء في همدان و ضمن كتابه هذا ما رآه أحسن الشعر العربي من العصر الجاهلي حتى العصر العباسي!

٧٨- عَيْنُ الْخَطَأِ عَنْ أَقْسَامِ شِعْرِ الْمُتَنَبِّيِّ: قَسَمَ قَالَهُ.....

١) عند سيف الدولة في حلب، و هو عصارة نفس فاشلة يحفل بالمعاني الإنسانية!  
٢) بعد مغادرة مصر في فارس و العراق، فيه التفات إلى الطبيعة على غير مألوف منه!  
٣) بمصر بعد مغادرة سيف الدولة، فيه أبرع الشعر السخري و أمهره و فيه ميل إلى السياسة!  
٤) قبل اتصاله بسيف الدولة و هو شعر الفتوة، يتضمن الفخر و التهديد يلهج فيه الشاعر بالغبلة و الملك!

٧٩- عَيْنُ الْخَطَأِ:

١) كان أبو تمام من أصحاب التيار المعاكس و يتجلى في شعره الاندفاع العاطفي!  
٢) كانت « اللزوميات » لأبي العلاء أقرب من أن تكون كتاباً فلسفياً إلى أن تكون ديواناً شعرياً!  
٣) كان أبو تمام ملقباً بشيخ الصناعة الشعرية و له شخصية بداوة و في نفس الوقت شخصية حضارة!  
٤) إنَّ أبا العلاء المعري كان يرى نفسه أكبر من العروض و هو أول من فتح باب التزهيد في الشعر!

- ۸۰- عین الخطأ بالنسبة للشعراء المحدثين و القدامى في القرن الثاني للهجرة:
- ۱) المحدثون هم عبيدو الشعر و صار الشعر عندهم أثر المجهود الذهني!
  - ۲) كانت الرغبة عند الخلفاء و النحويين و اللغويين نحو الشعر المحدث و شعرائه!
  - ۳) يتبع القدامى طريق الجاهليين في افتتاح القصائد بالمقدمات الطللية على خلاف المحدثين!
  - ۴) انتقل الشعر عند المحدثين من أرسنقراطية البيئات العلمية و مجالس البلاط إلى الشوارع و الأزقة!
- ۸۱- عین الصحيح عن «المقامة»:

- ۱) هي ثمرة تيارين: أدب الحرمان و التسول و أدب الصنعة!
- ۲) المقامات تتشکل من قصص قصيرة يرتبط بعضها بعضاً!
- ۳) كان بدیع الزمان في إنشائه المقامات متأثراً بالمقامات التي ألفها الكتاب السابقون!
- ۴) المقامات جاءت على أسلوب قصصي لاشتمالها على الحوادث و الشخصيات و البناء القصصي!

۸۲- عین الخطأ:

- ۱) ابن باجة أبو الفلاسفة الأندلسيين و قد مات مسموماً في فاس!
- ۲) حازم القرطاجني جمع بين الشعر و التفكير المنطقي و النقد الأدبي!
- ۳) أمراء الأندلس عززوا الرؤية الفلسفية، فلم نر منهم من يعارض الفلسفة!
- ۴) أهم حركة لغوية ظهرت في الأندلس كانت على يد أبي علي القالي صاحب الأمالي!

۸۳- عین الخطأ عن أدب العهد التركي:

- ۱) إنتجأ الشعراء إلى المدائح النبوية!
- ۲) كثرت مدارس الفقه لتعليم الطلاب!
- ۳) يعدّ صفي الدين الحلّي في طليعة شعراء هذا العصر!
- ۴) تجاذب الناس في هذا العهد نزعة إباحية و نزعة زهدية!

۸۴- عین الصحيح:

- ۱) الغاية الأساسية من الدراسات المقارنة هي التمايز!
- ۲) ليس الجوار من العوامل العامة لعالمية الأدب، بخلاف الهجرة و الحرب!
- ۳) كان ملك الشعراء أول من تولّى تدريس الأدب المقارن في الجامعات الإيرانية!
- ۴) حسام الخطيب و طه ندا و محمد تيمور و إدوارد سعيد من مؤلفي ساحة الأدب المقارن المرموقين!

۸۵- عمّن تتحدّث الفقرة التالية؟:

نظم أول ملحمة شعرية في الأدب العربي متأثراً بشكسبير و كان راند المدرسة الكلاسيكية الجديدة و ميالاً إلى الرومنطيقية ولكنه ابتعد عن التحرر المفرط الذي نادى به شعراء المهجر، فكان معتدلاً في تجديده، فلم يرفض القديم كله، فقد وصف في بعض قصائده نفسية نيرون و كسرى و فرعون!

- ۱) العقاد      ۲) أحمد شوقي      ۳) خليل مطران      ۴) أحمد زكي أبوشادي

٨٦- عمّن تتحدث الفقرة التالية؟

كان رجل الحرمان الذي أراد الانتقام من الناس و الزمان لحرمانه، عرف بنضاله الوطني و الدفاع عن القضية الفلسطينية و هكذا خرج من الذاتية الفردية إلى الذاتية الاجتماعية. ثم مال إلى الواقعية الجديدة و القومية العربية. أدخل على الشعر العربي ثورته فحوّله من نظام العروض إلى نظام الحرية متصرفاً بالتفاعيل و القوافي. برزت في شعره الرمزية التصويرية التي تستعين بالميثولوجيا و الإشارات التاريخية!

- (١) معروف الرصافي  
(٢) أبو القاسم الشابي  
(٣) أحمد زكي أبوشادي  
(٤) بدر شاكر السياب

٨٧- قال عنه مارون عبود: « هو امرؤ القيس لعصره، و جاحظ زمانه و فولتير جيله و خليل القرن التاسع عشر! »:

- (١) إبراهيم اليازجي  
(٢) رفاعه الطهطاوي  
(٣) ناصيف اليازجي  
(٤) أحمد فارس الشدياق

٨٨- عيّن الخطأ عن إيليا أبي ماضي و شعره:

- (١) يصطبغ شعره بالفلسفة التي تميل إلى واقعية الوجود، فلا ينظر إلى ماضي زال و لا إلى مستقبل لم يأت!  
(٢) عاش و داخله صراع بين النقاؤل و التشاؤم و لكنه مال أخيراً إلى النقاؤل رغم إحساسه بالقلق و الحيرة!  
(٣) كان يجتنب في شعره الأسلوب القصصي الذي يميل إلى الخرافة و الأسطورة!  
(٤) إن نزعته اللأدرية في قصيدة الطلاسم أدت به إلى الشك و القلق العقائدي!

٨٩- من هو زعيم مدرسة التجديد من المدارس الأدبية؟

- (١) سليم البستاني  
(٢) أحمد فارس الشدياق  
(٣) جبران خليل جبران  
(٤) الشيخ ناصيف اليازجي

٩٠- عيّن الصحيح عن آثار ميخائيل نعيمة:

- (١) في فنّ النقد: الآباء و البنون  
(٢) في فنّ القصّة: الأوثان  
(٣) في فنّ الشعر: في مهبّ الريح  
(٤) في فنّ السيرة: سبعون

ترجمه و اعراب گذارى متون ادبي:

V مجموعة التشكيل و الترجمة (٩١ - ١١٠)

■ ■ عيّن الصحيح في التشكيل (٩١ - ٩٥)

٩١- « اعلم ان ما قريك من الله يباعدك من النار، و ما باعدك من الله يقربك من النار! »:

- (١) أن ما - يُباعدُك - باعدك - يُقربُك  
(٢) قَرَبَكَ - باعدك - الله - يُقربُك  
(٣) إعْلَمُ - إن ما - قَرَبَكَ - يُباعدُك  
(٤) يُباعدُك - باعدك - يُقربُك - النار



۹۲ - « بعد أن توفي دفن في داره لأنه كان يخشى أن العوام يمثلون بجثته لما كان يظن به من الانحلال! »:

- (۱) تُوفِّي - يُخْشَى - العوام - يُظَنُّ  
(۲) بَعَدَ أَنْ - دَفِنَ - يَخْشَى - يُمَثِّلُونَ  
(۳) دُفِنَ - العوام - يُمَثِّلُونَ - جُثَّتِهِ  
(۴) دَارِهِ - جُثَّتِهِ - يَظُنُّ - الإِنْجِلَالِ

۹۳ - « مثل جليس السوء كمثل النار، إن لم يضرك حرها لم يفتك دخانها! »:

- (۱) السُّوءِ - كَمِثْلِ - يَضُرُّكَ - دُخَانِ  
(۲) النَّارِ - يَضُرُّكَ - حَرُّهَا - يَفْتُكُ  
(۳) مِثْلُ - السُّوءِ - حَرُّهَا - دُخَانُهَا  
(۴) جَلِيسِ - النَّارِ - يَضُرُّ - يَفْتُكُ

۹۴ - عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) لَمَّا هَمَّ الْأَمِينُ بِنِ الرَّشِيدِ الْعَبَّاسِيِّ بِخَلْعِ أَخِيهِ الْمَأْمُونِ،  
(۲) شَاوَرَ قَادَتَهُ وَ حَوَاشِيَهُ، فَقَالُوا لَهُ: عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،  
(۳) أَنْ لَا تَكُونَ أَوَّلَ خَلِيفَةٍ نَكَثَ عَهْدُهُ وَ نَقَضَ مِيثَاقَهُ،  
(۴) وَ لَكِنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ نَصَائِحَهُمْ وَ سَيَّرَ جَيْشًا عَظِيمًا نَحْوَ الْمَأْمُونِ، فَوَقَعَ مَا وَقَعَ!

۹۵ - عَيْنُ الْخَطَا:

- (۱) النَّارِيخُ صَحِيفَةٌ يَقْرَأُ عَلَيْهَا الْعُقْلَاءُ آيَاتِ الْعَبْرِ،  
(۲) وَ مِنْهَا أَنْ ذَاءَ هَجْرَةِ الْأَدْمِغَةِ الْخَطِيرِ هُوَ نَتِيجَةُ إِدَاءِ أَكْبَرِ،  
(۳) وَ هُوَ عَدَمُ اسْتِخْدَامِ دَوْلِنَا الْكِفَاءَاتِ الْعِلْمِيَّةِ الْمَحَلِّيَّةِ،  
(۴) لِأَنَّهَا تَتَكَلَّمُ عَلَى الْكِفَاءَاتِ الْخَارِجِيَّةِ فِي حَلِّ مَشَاكِلِهَا!

■ ■ عَيْنُ الْأَصْحَاحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ أَوْ الْمَدْلُولِ ( ۹۶ - ۱۱۰ )

۹۶ - ﴿ غَلِبَتِ الرُّومُ، فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَ هُمْ مِنْ بَعْدِ غَلْبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴾:

- (۱) روم مغلوب شد در نزدیکترین سرزمین، و آنان بعد از مغلوب شدنشان غالب خواهند شد!  
(۲) روم شکست خورد در سرزمین نزدیک، و آنها پس از این شکست دیگر بار غلبه خواهند کرد!  
(۳) رومیان شکست خوردند در سرزمین نزدیک، و ایشان پس از شکست خوردنشان مغلوب خواهند شد!  
(۴) رومیان مغلوب گشتند در نزدیکترین سرزمینها، و ایشان بعد از مغلوب شدن بار دیگر غلبه خواهند کرد!

۹۷ - عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) ﴿ أَسْجِدْ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴾: آیا برای کسی که خاک و گل را از او آفریده‌ای سجده کنم!  
(۲) ﴿ خذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ ﴾: از اموال و ثروت آنان صدقه بگیر تا آنان را پاک کنی!  
(۳) ﴿ وَ إِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ لَفِي ضَلَالٍ مَبِينٍ ﴾: هرچند آنان از پیش آشکارا در گمراهی بودند!  
(۴) ﴿ إِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يَحْمِلْ مِنْهُ شَيْءٌ ﴾: اگر سنگین‌باری برای برداشتن بارش کسی را صدا بزند، چیزی از آن برداشته نمی‌شود!

۹۸- ﴿يَوْمُ أَحْذَهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ، وَ مَا هُوَ بِمَزْحُزَحِهِ مِنَ الْعَذَابِ...﴾:

- ۱) یکی از آنها هرچند دوست دارد هزارسال عمر کند، با وجود این عمر یافتن، نمی‌تواند از عذاب دور بماند!
- ۲) هریک از ایشان آرزو دارد که کاش هزار سال به او عمر بدهند، ولی این امر او را از عذاب دور نمی‌سازد!
- ۳) بعضی از آنها آرزو دارند که هزار سال عمر کنند، با وجود این، چنین امری نمی‌تواند آنها را از عذاب دور بسازد!
- ۴) بعضیها خوش دارند که کاش عمر هزارساله به آنها بدهند، ولی با این عمر یافتن نمی‌توانند از عذاب دور بمانند!

۹۹- ﴿فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ﴾. عَيْنُ الْخَطَا:

- ۱) یک نفر از آن دو که با شرم و آزرم راه می‌رفت، پیش او آمد و گفت: همانا پدرم شما را فرا می‌خواند!
- ۲) یک نفر از آن دو نفر در حالی که راه می‌رفت، نزد او آمد و با شرم گفت: پدرم شما را دعوت می‌کند!
- ۳) یکی از آن دو نفر که با شرم و حیا راه می‌رود، نزد او آمد و گفت: پدرم فقط تو را دعوت می‌کند!
- ۴) یکی از آن دو نفر در حالی که با حیا راه می‌رفت، نزد او آمده و گفت: پدرم تو را فرا می‌خواند!

۱۰۰- «لَمْ تَرَكَ الْعَيُونَ فَتَخَبَّرَ عَنْكَ، بَلْ كُنْتَ قَبْلَ الْوَاصِفِينَ مِنْ خَلْقِكَ!». عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- ۱) دیده‌ها تو را ندیده‌اند تا بتوانند درباره‌ی تو خبر دهند، چه تو پیش از آن گروه از آفریده‌هایت بوده‌ای که می‌خواهند وصف تو را سر دهند!
- ۲) دیدگان، تو را ترک نخواهند کرد و از تو خبر نخواهند داد، زیرا تو قبل از آن گروه از مخلوقات بوده‌ای که می‌خواهند وصف تو را کنند!
- ۳) چشمان نمی‌توانند تو را ترک کنند و از تو خبر دهند، بلکه تو قبل از آفریده شدن وصف‌کنندگان در عالم وجود بوده‌ای!
- ۴) چشمها تو را رؤیت نکرده‌اند تا خبرهای تو را بیاورند، بلکه تو پیش از مخلوقاتی که قصد وصف کردن تو را دارند بوده‌ای!

۱۰۱- «لَا تَحْسَبُوا نَأْيَكُمْ عَنَّا يُغَيِّرُنَا إِنَّ طَالَمَا غَيَّرَ النَّأْيُ الْمُحِبِّينَا!»:

- ۱) دوریتان را سبب تغییر ما نپندارید، که فراق فقط محبتان ما را تغییر داده است!
- ۲) هرگز در این گمان مباشید که چون فراق، محبتان را تغییر می‌دهد، ما را نیز تغییر داده است!
- ۳) فکر نکنید اگر از ما دور شوید ما تغییر خواهیم کرد، آنگونه که دوری، دوستان ما را تغییر داده است!
- ۴) گمان مکنید که دوری شما از ما، ما را تغییر می‌دهد، هرچند چه بسا، فراق دوستداران را تغییر داده است!

۱۰۲- « أرى ذمى الأيام ما لا يضرها فهل رافع عني، نوابها، الحمد! »:

- ۱) می‌بینم وقتی روزگار را سرزنش می‌کنم آسیبی به آن نمی‌رساند، پس آیا اگر ستایشش کنم گرفتاریها و سختیهایش را از من دور می‌کند!
- ۲) معتقدم که سرزنش روزگار آسیبی به آن نمی‌رساند، پس آیا اگر او را ستایش کنم، می‌توانم مصیبتهایش را از خود دفع کنم!
- ۳) روزگار چنان است که اگر مورد سرزنش قرار بگیرد، آسیبی به آن نمی‌رسد، آیا مدح آن می‌تواند سختیهایش را از ما دور کند!
- ۴) روزگار را چنین می‌بینم که هر قدر سرزنش شود، ضرری نمی‌بیند، پس آیا اگر ستایش شود، مصیبتهایش از بین رفتنی است!

۱۰۳- « ما رغبة الحَيِّ بأبنائه عما جنى الموتُ على جدّه! »:

- ۱) چرا انسان زنده به فرزندانش رغبت دارد، در حالیکه از جنایت مرگ به آنها و اجدادش رویگردان است!
- ۲) انسان زنده توجهی به فرزندانش ندارد، در حالیکه جنایت مرگ را نسبت به گذشتگان هرگز از یاد نمی‌برد!
- ۳) انسان را چه شده است که به جنایت مرگ نسبت به فرزندانش توجه دارد، در حالیکه از جنایت او نسبت به اجدادش غافل است!
- ۴) زندگان از جنایت مرگ نسبت به اجدادشان غافل هستند، در صورتیکه این جنایت هم بر گذشتگان و هم بر آیندگان وارد می‌شود!

۱۰۴- « و كلِّ حصنٍ، و إن طالَّت إقامته على دعائمه، لا بدَّ مهدومٍ! »:

- ۱) هر قلعه‌ای اگرچه بر پایه ستونهایی محکم بنا شده باشد، به هر حال روزی نابود می‌شود!
- ۲) هر دژی هر چند که مدت‌های مدید بر ستونهایش استوار بماند، به ناچار روزی ویران شدنی است!
- ۳) هر دژ محکمی، اگرچه ستونهای آن مدتی طولانی پابرجا باشد، اما به هر حال نابود شدنی است!
- ۴) هر قلعه‌ای گرچه دارای ستونهایی محکم باشد که پابرجایی را دوام می‌بخشد، اما حتماً ویران خواهد شد!

۱۰۵- « أرى العيش كُنْزًا ناقصًا كلَّ ليلةٍ و ما تنقصُ الأيامُ و الدهرُ يتفدُّ! »:

- ۱) اتردد هل الحياة إلا كنز قليل كل يوم، و لا تقلُّ الأيامُ بل الدهرُ ينتهي!
- ۲) كأن الدنيا و ما فيها أموالٌ نفتقدها بمرور كل ليلةٍ، و ما الذي لا ينقصُ باستهلاكه!
- ۳) إنني أيقنت أن الحياة لا بقاء لها و تنفذ كالثروة، و الحال أن الأيامُ و الدهرُ لا يهلكان!
- ۴) أظنُّ أن الحياة ثروة تنقصُ كل ليلةٍ، و الحال أن الليالي و الأيامُ لا تنقصُ بل الدهرُ ينتهي و لا يبقى!

۱۰۶- « ما أنا الدهرُ، بناسٍ ذكرها ما غدت ورقاءٌ تدعو ساقٍ حُرًّا! »:

- ۱) لستُ أنا ناسيًا ذكرها طوال عمري، كما أن الحمامة لاتزال تدعو للقماري!
- ۲) ليست نفسي ناسية ذكراه، لأنَّ الحمامة ما تركت صوتها الجميل في ظلِّ الحرِّ اللاذع!
- ۳) أنا لستُ من أناسٍ ينسون ذكر محبوبهم، لأنني أشبه الحمامة تغرد دائما للحمام القماري!
- ۴) في هذه الحياة لا يمكن نسيانها لأنَّ الحمامة تبدأ بالتغريد صباح كل يوم، فتذكر الحمام الذكر!

۱۰۷- « أَلَمْ تَرَ أَنَّ الدَّهْرَ يَعْتَرِ بِالْفَتَى وَ لَا يَسْتَطِيعُ الْمَرْءُ صَرْفَ الْمَقَادِرِ! ». عَيْنُ الْخَطَأِ فِي مَفْهُومِ الْبَيْتِ:

(۱) الدهر يسبب زحلقه الرجل و المرء يزحلقه كذلك!

(۲) إنما الدهر يُهلك النَّاسَ و هم عاجزون عن ردعه!

(۳) لا حيلة للإنسان أمام الدهر سوى التسليم!

(۴) لا يمكن الفرار من قضاء الدهر و قدره!

۱۰۸- عَيْنُ الْبَيْتِ الَّذِي يَشْبَهُ فِيهِ الدَّهْرُ بِالزَّمَانِيِّ الَّذِي لَا يَخْطِئُ وَ لَنْ يَنْجُو مَرْمِيهِ:

(۱) و نعلم أن منايًا الـ

(۲) رأيت المنايا خبط عشواء من تُصِيبُ

(۳) أرى الدهر يرمي، ما تطيش سهامه

(۴) أرى الموت أعداد النفوس و لا أرى

رجال بالغة حيث يحكى لها!

ثمته و من تُخْطِئُ يُعْمَرُ فِيهِمْ!

و ليس لمن غاله الدهر مرجع!

بعيدًا غدًا ما أقرب اليوم من غد!

۱۰۹- « وَ مَنْ يَجْعَلُ الضَّرْعَامَ لِلصَّيْدِ بَازَهُ تَصِيدُهُ الضَّرْعَامُ فِيمَا تَصِيدُ! ». عَيْنُ غَيْرِ الْمُنَاسِبِ لِمَفْهُومِ الْبَيْتِ:

(۱) أَعْلَمَهُ الزَّمَايَةَ كُلَّ يَوْمٍ

(۲) ماراست اين جهان و جهانجوی مارگیر

(۳) کس نیاموخت علم تیر از من

(۴) فكان كالكلب ضَرَّاهُ مَكْلَبُهُ

فلما اشدت ساعده رماني!

و ز مارگیر مار برآرد همی دمار!

که مرا عاقبت نشانه نکرد!

لصيده، فعدا، فاصطاد كلابه!

۱۱۰- وَ نَشْرِبُ إِنْ وَرَدْنَا الْمَاءَ صَفْوًا

بأننا نورد الزايات بيضا

متى ننقل إلى قوم زحانا

كان سيوفنا فينا و فيهم

و يشرب غيرنا كدرا و طينا!

و نصدرهن حمرا قد روينا!

يكونوا في اللقاء لها طحينا!

مخاريق بأيدي لاعبين! عَيْنُ مَا لَمْ يَقْصِدْ فِي الْأَبْيَاتِ:

(۱) شرب الماء في حين الحرب

(۳) الفخر و المباهاة أمام الخصم

(۲) وصف معركة الحرب

(۴) وصف الشجاعة و البسالة

ترجمه عربی به فارسی و بالعکس:

VI مجموعه التعريب و الترجمة (۱۱۱ - ۱۳۰)

■ ■ عَيْنُ الْأَصْخِ وَ الْأَبْقَ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ أَوْ التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ (۱۱۱-۱۳۰)

۱۱۱- « چرا دیگران را از این کار باز می‌دارید با اینکه خود مانند آن را انجام می‌دهید! »:

(۱) لم تنهيا السائرين عن هذا الأمر و تأتيان أنفسكما بمثله!

(۲) لم تنهون الآخرين عن هذا العمل و تأتوا أنتم أنفسكم بمثله!

(۳) لماذا تنهين الآخرين عن هذا العمل و تعملن مثله أنتن بنفسكن!

(۴) لماذا تنهيان غيركما عن هذا العمل و تعملان مثله أنتما أنفسكما!

۱۱۲- « از میان نخستین مورخان کمتر کسی را می‌یابیم که درباره این حوادث سخن نگفته باشد! »:

(۱) قلّ من بین أوائل المؤرخین أحد لم يتحدّث عن هذه الحوادث!

(۲) لم يتحدّث أحد من المؤرخین الأوائل حول هذه الوقائع إلا قليلاً!

(۳) قلّما نجد مؤرخاً من المؤرخین الأوائل لم يتحدّث عن هذه الحوادث!

(۴) لا يوجد مؤرخ بین المؤرخین الأقدمین إلا و هو تكلم حول هذه الوقائع قليلاً!

۱۱۳- « تصویب این قانون می‌تواند راه را برای توسعه روابط بین دو کشور هموار کند و تیرگی را از فضای

سیاسی منطقه بزداید! »:

(۱) صودق على هذا القانون ليمهّد الطريق أمام تنمية العلاقات بين البلدين و يدحر الظلام عن جوّ المنطقة السياسي!

(۲) الموافقة على هذا القانون ممهّدة الطريق تجاه توسيع علاقات البلدين و قادرة على دحر الظلمات عن أجواء المنطقة السياسية!

(۳) التّصديق على هذا القانون يقدر أن يفتح الطّريق للعلاقات الثّنائية بين البلدين و يبعثر التوتير عن الجوّ السياسي للمنطقة!

(۴) المصادقة على هذا القانون من شأنها أن تعبّد الطريق أمام توسيع العلاقات بين البلدين و تزيل التوتير من الأجواء السياسيّة للمنطقة!

۱۱۴- « احترام به تمامیت ارضی کشورها و تعمیق مناسبات با کشورهای همسایه در چهارچوب احترام متقابل

یکی از امور تغییرناپذیر جمهوری اسلامی، و از اصول سیاست خارجی کشور ماست! »:

(۱) الاحترام بسيادة البلاد و ترسيخ العلاقات لدول الجوار في إطار الاحترام المتقابل إحدى الثوابت للجمهورية الإسلامية و مبادئ سياسة بلادنا الخارجية!

(۲) تبجيل الحاکمية الأرضية و تعزيز العلاقات لدول الحدود في إطار الاحترام المتبادل من اتجاهات لا تتغير للجمهورية الإسلامية و مبادئ بلادنا للسياسة الخارجية!

(۳) احترام سيادة الدّول و ترسيخ العلاقات مع دول الجوار في إطار الاحترام المتبادل هو من ثوابت الجمهورية الإسلامية و من مبادئ السياسة الخارجية لبلدنا!

(۴) الاحترام إلى الخارطة الأرضية و تعزيز العلاقات مع الدّول الحدودية مؤطّرًا الاحترام المتقابل من اتجاهات الجمهورية الإسلامية الثابتة و من مبادئ سياسة بلادنا الخارجية!

۱۱۵- آنچه برخی از رسانه‌های جمعی بیگانه انجام دادند چیزی جز در هم آمیختن آشکار حقایق و بزرگنمایی بیجا نیست، و ملت ما اصلاً واقعی به آن نمی‌نهد!»:

(۱) الإجراءات التي أجرتها بعض وسائل الإعلام الأجنبية لا يتعدى من خلط الحقائق المكشوف و تكبيراً لا يناسب، و شعبنا لا يولي بها!

(۲) ما فعل بعض الوسائل الأجنبية للإعلام فعلته لا يتجاوز كونه قلب الحقائق العلني و جعلها تحت المجهر، لا يولي لها شعبنا أيّ اهتمام يذكر!

(۳) ما فعلته بعض وسائل الإعلام الأجنبية لا يعدو كونه خلطاً مكشوفاً للحقائق و تضخيماً في غير محلّه، و شعبنا لا يكثرث به أكثرثاً!

(۴) ما دار في دائرة أعمال بعض الوسائل الإعلامية للأجانب لا يتعدى من تجميع مكشوف للحقائق و تفاقماً لا يناسب، و شعبنا لا يوليه أيّ أهمية!

۱۱۶- « حق داریم پرسیم آیا مسائل اقتصادی در آن دوره تأثیر زیادی در بالابردن سطح فرهنگ جامعه داشته است!»:

(۱) يستحقّ لنا أن نسأل هل تركت القضايا المادية في ذلك العهد تأثيراً كبيراً على ارتقاء مستوى ثقافي المجتمع!

(۲) لنا حقّ في السؤال المتمثل في أن المسائل المادية آنذاك هل كانت لها تأثير كبير في رقيّ مستوى المجتمع الثقافي!

(۳) يحقّ لنا التساؤل عن مدى تأثير القضايا الاقتصادية في ذلك العهد بشكل كبير على ارتقاء مستوى المجتمع الثقافي!

(۴) من حقنا أن نتساءل عما إذا كانت القضايا الاقتصادية في تلك الفترة قد تركت بصماتها على رفع المستوى الثقافي في المجتمع!

۱۱۷- « بیست‌وهشتمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب در تهران مورد استقبال فراوان مردم قرار گرفت!»:

(۱) واجه معرض كتاب طهران الدوليّ ثامن و عشرين بترحيب وافر من قبل الناس!

(۲) شهد معرض كتاب الدولي الثماني و العشرين في طهران إقبالاً كبيراً من قبل الناس!

(۳) لقي المعرض الدولي الثامن و العشرون للكتاب في طهران إقبالاً كبيراً من قبل الجمهور!

(۴) حظي معرض كتاب الثامن و العشرين الدولي في طهران استقبالا وافرا من قبل الجمهور!

۱۱۸- « به نظر می‌رسد که انگیزه اصلی این اختلافات دیگر تبعیض نژادی نیست، بلکه بیشتر آنها برخاسته از مواضع تند سیاسی است! »:

۱) يبدو أن الداعي الرئيس وراء هذه المنازعات لا يكاد يتمثل في التمييز العنصري، و إنما هي ناجمة أكثرها عن التطرفات السياسية!

۲) يظهر أن هذه الخلافات لا تكون بعد ذات دافع رئيس ناجم عن التمييز العنصري، بل أكثرها تنشأ عن المواضع السياسية المتطرفة!

۳) يبدو أن الدافع الرئيس وراء هذه المنازعات لم يعد يكمن في التمييز العنصري، و إنما هي ناجمة في معظمها عن المواقف السياسية المتطرفة!

۴) يظهر أن الداعي الرئيس إلى هذه المنازعات ليس التمييز العنصري بعد، بل يكون في الأغلب قائماً على المواقف المتشددة السياسية!

۱۱۹- « پر واضح است که اقدامات دولت برای صحرازدایی هیچ فایده‌ای ندارد و سخنان مقامات نیز در این زمینه، گمراه‌کننده است! »:

۱) من الواضح للعيان أن إجراءات الدولة ضدّ توسع الصحراء لم تكن مجدية، و بيانات المسؤولين في هذا المجال أخذت طريقها إلى الضلال!

۲) من الواضح أن إجراءات الحكومة لمكافحة التصحر لا تسمن و لا تغني من جوع، كما أن كلام السلطات في هذا المجال هو ذرّ في الرماد!

۳) من العيان أن مبادرات الحكومة للحدّ من زحف التصحر لا تبرح مجدية، و ما تقوله السلطات في هذا المجال زوبعة في فنان!

۴) من عيان الواضح أن مبادرات الحكومة لإزالة الصحراء لم تكن ذات جدوى، و كلام المسؤولين في هذا المجال كان مضلاً أيضاً!

۱۲۰- «مقاومت کودکان در برابر التهابهای پوستی بیشتر است تا در برابر امراض روحی!». عین الخطأ:

۱) الأطفال أكثر مقاومة للالتهابات الجلدية منهم للأمراض النفسية!

۲) يقاوم الأطفال الالتهابات الجلدية أكثر مما يقاومون الأمراض النفسية!

۳) مقاومة الأطفال للالتهابات الجلدية أكثر حتى أمام الأمراض النفسية!

۴) مقاومة الأطفال للالتهابات الجلدية أكثر من مقاومتهم للأمراض النفسية!

۱۲۱- « أهمية البحث في المعاني الدقيقة تكمن في ردّ ما يثيره عدد من الباحثين من تعميم القول بالتّرادف ليشمل القرآن الكريم! »:

- ۱) اهمیت پژوهش در معانی دقیق در ردّ گفته‌های تعدادی از پژوهشگران در مورد تعمیم ترادف نهفته است تا شامل قرآن کریم شود!
- ۲) اهمیت بحث و گفتگو بر سر معانی دقیق در پاسخ به تعدادی از پژوهشگران در مورد ردّ مسأله عمومیت بخشیدن به ترادف در قرآن کریم می‌باشد!
- ۳) اهمیت پژوهش در معانی ظریف و دقیق در ردّ آن چیزی نهفته است که تعدادی از محققان را برمی‌انگیزد تا بگویند ترادف شامل قرآن کریم نیز می‌باشد!
- ۴) اهمیت تحقیق در ظرافتهای معنایی در پاسخ به گروهی از محققان است که اعتقاد به ترادف را چندان تعمیم داده‌اند تا قرآن کریم را نیز شامل شود!

۱۲۲- « ليس للقاضي أن يلقي الكلام على عواهنه، بل يجب عليه أن يتحرى الصدق و الحقيقة! »:

- ۱) قاضی نباید سخن را بر پایه دروغ بنا کند، بلکه باید راستی و حقیقت را بکاود!
- ۲) قاضی نباید بی حساب و کتاب سخن بگوید، بلکه باید درستی و حقیقت را بجوید!
- ۳) قاضی باید از تفسیر به رأی بپرهیزد و حق و درستی را بسنجد و اساس قرار دهد!
- ۴) قاضی باید به آراء دیگران تکیه نکند، بلکه باید در جستجوی راستی و حقیقت باشد!

۱۲۳- « لم تكد السلطة تلقي القبض على زعماء المقاومة الأربعة حتى قامت الثورة في بيت المقدس، و هي تعدّ ثاني أهم المدن لدى المسلمين! »:

- ۱) دولت قصد نداشت آن چهار رهبر مقاومت را دستگیر کند تا در بیت المقدس، که دومین شهر مهم اسلامی بحساب می‌آید، شورش به پا شود!
- ۲) همینکه مقامات مسؤول آن چهار رهبر مقاومت را دستگیر کردند، شورش در بیت المقدس، که دومین شهر مهم مسلمانان بشمار می‌رود، به پا شد!
- ۳) نزدیک بود حکومت آن چهار رهبر مقاومت را دستگیر کند که انقلابی در بیت المقدس به پا شد، همان شهری که دومین شهر بزرگ نزد مسلمانان بشمار می‌رود!
- ۴) پیش از آنکه مسوولان آن چهار رهبر مقاومت را دستگیر کنند، انقلابی در بیت المقدس به پا شد، یعنی همان شهری که دومین شهر مهم اسلامی بحساب می‌آید!



۱۲۴- «تَبْحَثُ الْمُنظَّمَاتُ الْإِجْرَامِيَّةُ بِالِاسْتِمْرَارِ عَنْ نِقَاطِ ضَعْفٍ فِي الْأَنْظُمَةِ التَّشْغِيلِيَّةِ وَ أَنْظُمَةِ الْحَمَايَةِ الرَّقْمِيَّةِ!»

۱) شبکه‌های جنایتکار، بطور مداوم در پی کشف نقاط ضعف سیستمهای عامل و سیستمهای امنیتی دیجیتال هستند!

۲) سازمانهای جنایتکار بطور مستمر درباره نقاط ضعف سیستمهای راهاندازی و نظامهای پشتیبانی الکترونی تحقیق می‌کنند!

۳) تشکیلات سازماندهی شده جنایی مدام در پی کشف نقاط ضعف سیستمهای عامل و سیستمهای پشتیبانی کامپیوتری هستند!

۴) سازمانهای تبهکار بطور مداوم درباره نقاط ضعف تشکیلات راهاندازی شده و نظامهای پشتیبانی الکترونی بحث و بررسی می‌کنند!

۱۲۵- «أَفَادَ مَصْدَرٌ عَسْكَرِيٌّ فِي تَصْرِيحٍ لِلْمَراسِلِينَ بِأَنَّ وَحَدَاتٍ مِنَ الْجَيْشِ تَتَابَعُ مَطَارِدَةَ فُلُولِ الْإِرْهَابِيِّينَ وَ إِزَالَةَ الْمُنطِقَةِ مِنَ الْمَفْخَخَاتِ وَ الْعِبَوَاتِ النَّاسِفَةِ!»:

۱) به گفته یک منبع نظامی به خبرنگاران، یگانهای ارتش به تعقیب بقایای تروریستها و پاکسازی منطقه از تله‌های انفجاری و مواد منفجره ادامه می‌دهند!

۲) یک منبع نظامی ضمن گفتگویی با خبرنگاران اعلام کرد که یگانهایی از ارتش، تعقیب بقایای تروریستها و پاکسازی منطقه از تله‌ها و بسته‌های انفجاری را ادامه می‌دهند!

۳) یک منبع ارتشی برای خبرنگاران تصریح کرد که واحدهایی از ارتش مشغول بیرون راندن بقیه تروریستها و خنثی‌سازی منطقه از بمبهای کار گذاشته شده و تله‌های انفجاری هستند!

۴) در گفتگو با خبرنگاران یک منبع ارتشی اعلام کرد که واحدهای نظامی تروریستها را بیرون رانده و منطقه را از مینها و بمبهای کار گذاشته شده پاکسازی می‌کنند!

۱۲۶- « أَضَافُ الْمُنْدُوبُ الْأُمِّيُّ أَنَّ الشَّرْوَطَ الْمَسْبِقَةَ مِنْ بَعْضِ أَطْرَافِ الْمَعَارِضَةِ سَتَعْرِقِلُ الْمَفَاوِضَاتِ مَرَّةً أُخْرَى!»:

۱) نماینده سازمان ملل اضافه کرد که شرایط قبلی، بار دیگر مانعی بر سر راه مذاکرات با طرفهای مخالف ایجاد خواهد کرد!

۲) نماینده دبیر کل سازمان ملل افزود که شرایط سابق برخی طرفهای معارض، گفتگوها را دوباره پیچیده خواهد ساخت!

۳) نماینده سازمان ملل افزود که پیش شرطهای برخی گروههای معارض، مذاکرات را بار دیگر با دشواری و مانع روبرو خواهد ساخت!

۴) نماینده شورای امنیت اضافه کرد که شروط سابق از سوی برخی طرفهای معارض برای دومین بار مانع برگزاری مذاکرات خواهد شد!

۱۲۷- « إِنَّ الرِّقَابَةَ عَلَى الْاَفْكَارِ، مَهْمَا كَانَتْ دَوَافِعُهَا نَبِيْلَةً، سَوْفَ تُؤَدِّي بِالْمَجْتَمَعِ الَّذِي يَمَارِسُهَا اِلَى التَّخَلُّفِ وَ الْجُمُوْدِ! »:

(۱) همانا سانسور اندیشه‌ها با همه انگیزه‌های شریفی که می‌تواند داشته باشد، جامعه را به عقب‌ماندگی و خمودگی می‌کشانند!

(۲) همانا سانسور افکار هر چقدر عوامل آن شریف باشد، جامعه‌ای که آنها را اجرا می‌کند به عقب‌ماندگی و انجماد خواهد کشانند!

(۳) سانسور اندیشه‌ها هر چقدر انگیزه‌های آن شریف باشد، جامعه‌ای را که با این روش تمرین می‌کند به عقب‌ماندگی و انجماد می‌رسانند!

(۴) جامعه‌ای که سانسور افکار در آن وجود داشته باشد، روی بسوی عقب‌ماندگی و تحجر خواهد داشت، هر چند این ممنوعیتها انگیزه‌هایی مثبت داشته باشد!

۱۲۸- « مَا مِنْ شَيْءٍ فِي اَنْ الْمَهَارَاتِ الْفَنِيَّةِ لَيْسَتْ وَقْفًا عَلَى الْعِبَاقَةِ الْغَابِرِيْنَ، بَلْ اِنَّ مَفَاتِيْحَ الصَّنَاعَةِ قَدْ اِكْتَسَبَهَا الْخَلْفُ اَيْضًا بِمَا اَنْتَفَعُ مِنْ تَجَارِبِ السَّلْفِ! »:

(۱) تردیدی نیست که مهارت‌های فنی در انحصار نوابغ زمانهای گذشته نیست، بلکه آیندگان نیز کلیدهای صنعت را با استفاده از تجربیات پیشینیان بدست آورده‌اند!

(۲) بی‌تردید، مهارت‌های هنری مخصوص نابغه‌های روزگار پیشین نیست، بلکه آیندگان نیز کلیدهای سازندگی را از تحقیقات گذشتگان دریافت کرده‌اند!

(۳) شکی نیست که مهارت‌های هنری را نابغه‌های گذشته متوقف نکرده‌اند، بلکه کلیدهای صنایع را آیندگان از گذشتگان آموخته‌اند!

(۴) شکی نیست که مهارت‌های فنی روی نوابغ گذشتگان متوقف نشده، بلکه کلیدهای صنعت را آیندگان نیز از گذشتگان الهام گرفته‌اند!

۱۲۹- « اَقَمْتُ هُنَاكَ اَرْبَعِيْنَ يَوْمًا بَلِيَالِيْهَا، وَ فِي اللَّيْلَةِ الْاٰخِرَةِ ذَرَعْنِي الْقِيءِ وَ اَحْسَبْنِي تَقِيَّاتٍ اَرْبَعَةَ اَضْعَافٍ مَا اَكَلْتُ مِنَ الطَّبِيْخِ! »:

(۱) چهل روز و شب آنجا بسر بردم، و در آخرین شب استفراغ به من دست داد و گمان می‌کنم چهار برابر غذائی که ناپخته خورده بودم بالا آوردم!

(۲) چهل شبانه‌روز آنجا اقامت کردم، و در شب آخر حالت استفراغ به من دست داد و فکر می‌کنم که چهار برابر آنچه از غذای پخته خورده بودم استفراغ کردم!

(۳) ۴۰ شبانه‌روز آنجا اقامت نمودم، و در پایان روز آخر دچار قی شدم و گمان می‌کنم ۴ برابر آنچه از غذا پخته بودم استفراغ کردم!

(۴) ۴۰ شب و ۴۰ روز در آنجا ماندم، و در واپسین روز دچار استفراغ شدم و فکر می‌کنم ۴ بار آنچه را نپخته خورده بودم بالا آوردم!

۱۳۰- « بات اسم النفايات الطبیة مصطلحاً جدیداً أُضيف إلى قائمة المصطلحات المشابهة التي تطلق على أنواع النفايات الملوثة للبيئة! »:

- ۱) ضایعات بیمارستانی یک اصطلاح جدیدی شد که به لیست اصطلاحات مشابهی که به همه انواع زباله‌های آلاینده محیط زیست اطلاق می‌شد، اضافه گردید!
- ۲) نام ضایعات بیمارستانی اصطلاح جدیدی است که قبلاً در لیست اصطلاحات مشابهی که به همه انواع زباله‌های آلاینده محیطی اطلاق می‌شد، نبوده است!
- ۳) زباله‌های بیمارستانی اصطلاح جدیدی شد و به لیست اصطلاحات مشابهی که به همه انواع ضایعات محیط زیستی اطلاق می‌شد، اضافه گشته است!
- ۴) اسم زباله‌های بیمارستانی اصطلاح جدیدی را به لیست اصطلاحات مشابه اضافه نمود و از آن پس به همه انواع آلاینده‌های محیطی اطلاق شد!

مهارت‌های زبانی:

#### VII المهارات اللغوية (۱۳۱-۱۵۰)

■ ■ أجب عن الأسئلة التالية بما يناسب (۱۳۱ - ۱۵۰)

۱۳۱- عین الصحيح في التشكيل:

الألسنة المحرقة تمر ببعض الناس فتلسعهم ثم تعود فتشعل فيهم نارها ثم تعود فتؤججها و لا تزال حتى تترك ما كان من السمعة و الفضيلة الطيبة رماذا منثورا! فهذه مثل آلة الحصاد، أ رأيت الزرع كيف يكون واقفاً على سوقه ثم تمر تلك الآلة فتلويه على الجانبين فيهوى بعد أن كان واقفاً!

(۱) نَمَرُ، تَعُودُ، يَهْوَى  
(۲) تَشْعَلُ، تُؤجِّجُ، رَمَادًا  
(۳) تَنْزَكُ، مِثْلُ، تُلْوِيهِ  
(۴) تَلْسَعُهُمُ، السَّمْعَةَ، يَهْوِي

۱۳۲- أحص عدد الأخطاء في تشكيل الكلمات:

أيتها الموسيقى المنتشرة أرواحها في بطون الغابات المرفرفة ملانكتها فوق غوارب الأمواج! الطير في وكنايتها و السواقى في وهابها و الغابات الممتدة في منفسحات الأرض! كل الكائنات تصعد أناشيدها في الفضاء على اختلاف أصواتها و تباين نغماتها.

(۱) ثلاثة (۲) أربعة (۳) خمسة (۴) ستة

۱۳۳- عین عدد الأخطاء الإملائية:

من سعى على رجله رعى و هذا ينطبق على كل إنسان يتوخى النجاح ليرقى سلمه! عرفت رجلاً نعى فيه حب المعرفة و زكى و ذرا قيمتها فهفى إليها بكل طاقته، فاعتلى قمة الفلاح و بنى لنفسه أمجاد عز حقيقية!

(۱) ثلاثة (۲) أربعة (۳) ستة (۴) سبعة

۱۳۴- إملأ الفراغات بالكلمات المناسبة:

إن الرخاء قد يُفسد الطبيعة البشرية، فلا بدّ لها من شقاء يصلحها، و الحديد قد ...، فلا بدّ من نار تذيبه  
حتى تصلحها، و كذلك النفوس قد ... الترف، فلا بدّ لها من نار ... بها لتتصهر و يذهب ...!  
(۱) يُفسد، يقتلها، تذيب، فساده  
(۲) يصدع، ينزقها، تحترق، خلوصها  
(۳) يفسد، يصدئها، تكوى، وجعها  
(۴) يُصدع، يشملها، يذوب، شوائبها

۱۳۵- عین الخطأ: متى نقول؟:

(۱) السلام عليكم = عند التوديع  
(۲) بالرفاء و البنين = للعروسين  
(۳) سلام عليكم = عندما نلقى أحدًا  
(۴) كأنّ على رؤوسهم الطير = لأصحاب الحظ!

۱۳۶- إملأ الحوار بالتعبير المناسب:

- قمت بالواجب بما فيه الكفاية!  
- ...  
- إعذرنى على التقصير!  
- ...

(۱) أكيدًا / لو شاء الله لفعّل  
(۲) لو كان كذلك / الله يبارك في حياتك  
(۳) الله يخلّيك / فيها و نعمت  
(۴) لو تزداد تلك / أشكرک على حُسن التآخي

۱۳۷- عین الخطأ:

(۱) با آرامش برو = سير الهوينا!  
(۲) هر رفتی برگشتی دارد = لكلّ حركةً مكوكية!  
(۳) بصورت غریزی یا اکتسابی خوب انجام می دهد = یجید طبعًا أو تطبّعًا!  
(۴) یکبار خوشحال می بینمت و یکبار ناراحت = أراك فرحان تارة و متنهذاً أخرى!

۱۳۸- عین الصحيح في صياغة الجملة:

(۱) أدراج الزّياح: أوغر الحساد فذهب جهده أدراج الزّياح!  
(۲) حكرًا: إنه كان حكرًا حين قام باختراق المجالات الصناعية!  
(۳) انتشار: تمكّنت وسائل الإعلام من انتشار ما يعاقب الإنسان!  
(۴) عصرنة: آراؤه في العصرنة الحالية لا توافق البيئة المعيشية!

۱۳۹- عین الخطأ في متضادّ التعابير التالية:

(۱) جوابه مفحم = كلامه مُقنع!  
(۲) ما رأيت أسخى منه يدًا = هو لا تتدى يمينه!  
(۳) هو عريض الوسادة = يتمنّع بأراء صائبة!  
(۴) فلان لا تُخمد ناره = فلان لا يهتّر لمعروف!

۱۴۰- عین الصحیح عما روعي فيه قانون اللّغة:

- (۱) أمارس لعبة كرة الطائرة يوميًا!
- (۲) أعجبتني السرعة الفائقة للسيارة!
- (۳) رأيت طلاب الذين حضروا في الصّف!
- (۴) شاركتُ في امتحان المرحلة الماجستير هذه السنة!

۱۴۱- عین الخطأ عن التعبير: شرطيّ المرور .....

- (۱) يُجرّم السائق المخالف!
- (۲) يحرّر مخالفة بحق السائق!
- (۳) يُعزّم السائق المخالف!
- (۴) يضبط مخالفة بحق السائق!

۱۴۲- عین الخطأ عن التعبير التالي:

- (۱) أبرم الوزير على هذا الأمر!
- (۲) وافق الوزير على تنفيذ المشروع!
- (۳) أجاز الوزير الوثيقة الدولية!
- (۴) صدّق الوزير على المشروع المقترح!

۱۴۳- عین الصحیح في التعبيرات التالية:

- (۱) ألقى كلامًا مصطنعًا في مجلس النقاش!
- (۲) أضلّ عنوان بيتي فوصل متأخرًا معتذرًا!
- (۳) هذا المدير مشاغله لا تحصي، فكيف يُنجزها!
- (۴) قد سعى العامل إلى التّضحية بنفسه لزيادة الانتاج!

۱۴۴- عین الخطأ:

- (۱) هو يأتينا صباح مساء = يجيء في الصّباح فقط!
- (۲) هو يأتينا صباح مساء = يجيء في الصّباح و المساء وحده!
- (۳) هو يأتينا صباحًا و مساءً = في هذين الوقتين غير محدّدين، يجيء!
- (۴) هو يأتينا الصّباح و المساء = في هذين الوقتين اللّذين هما معلومان، يجيء!

۱۴۵- عین الخطأ عن صفة الألوان المذكورة:

- (۱) الأحمر القاني!
- (۲) الأصفر الفاقع!
- (۳) الأزرق الحالك!
- (۴) الأبيض الناصع!

■ اقرأ النصّ بدقّة ثمّ أجب عن الأسئلة (۱۴۶-۱۵۰)

عرف الإنسان مضارّ الحرب و لم يتجنّبها، فهل تلك طبيعة وجدت في كيانه الحيواني، أو عادة تمكّنت فيه بالاستمرار فصارت ملكة يتعدّر التخلّص منها؟ فالإنسان يجني على نفسه الحرب و هي بليّة حتّى إذا بلغت مبلغها بادر إلى تخفيف مضارّها! فمنه الداء و الدواء و السمّ و الترياق! أما تراه قد فتح في هذا القرن سوق حرب راجت فيها النفوس و لم يكن سببها السباق، و إنّما هي ثمرة الهوى

و نتيجة الغرور! فلما أنشبت فيه أظفارها و أضرمت في حماه نارها طلب الماء لإطفاء اللهب، فهو الهادم و الباني و الزارع و الجاني يحمل على ابن نوعه مقاتلاً ثم يدعو إلى إدانته فيجرح باليمين و يضمّد باليسار!

الحرب هي باعث الهول و الكرب، أولها شكوى و أوسطها نجوى و آخرها بلوى ... هي معترك أومضت فيه بروق المرهفات و لعلت رعود المدافع فتلتها غيوث الكزات و سكرت السيوف بخمر من الدّم بدت في الرؤوس. فهذا هو الإنسان الجريح بسلاح الإنسان المطلوبة مساعدته من الإنسان!

١٤٦- عَيْن الصحيح: الفرق في ظاهرة الحرب إذا كانت ملكة أو طبيعة إنسانية هو أن ...

- ١) الملكة يمكن أن نغيرها أو نحسنها أو نزيلها، بخلاف الطبيعة!
- ٢) الملكة لا تقبل التغيير ولكن الطبيعة تختلف من إنسان إلى آخر!
- ٣) الطبيعة تثبت و لا تحدث، بخلاف الملكة التي تستمر و لا تنقطع أبداً!
- ٤) الطبيعة ترتبط بالصفات و الجذور الحيوانية، بخلاف الملكة التي بعيدة عنها!

١٤٧- عَيْن الصحيح:

- ١) المشكلة الرئيسية هي أن الإنسان لم يعرف و لم يؤيد خسارات الحرب!
- ٢) من أسباب حدوث الحرب هي التنافسات التي تجري بين الحكومات و الدول!
- ٣) ما يتوقع من الإنسان هو الخسارة و إيقاع الجراحات و إشعال نيران الحروب!
- ٤) لا يبني الإنسان إلا بعد ما رأى نتيجة هدمه، و لا يقوم بالحدث إلا بعد ما شاهد مغبة حرصه!

١٤٨- عَيْن الصحيح عن المقصود من العبارة التالية: «... يجرح باليمين و يضمّد باليسار!»

- ١) الخداع في الحرب هو من جملة التصرفات التي يلوذ به العدو!
- ٢) إن إيجاد الحرب و إنهاؤها ليسا خارجين عن العوامل الإنسانية!
- ٣) يأخذ الإنسان السيف باليد اليمنى، لكنّه للمداواة، من المستحسن أن يستفيد من اليسرى!
- ٤) إن المشاركين في الحرب يلبسون القناع لتمشية أمورهم، فانظر إليهم من وراء هذه الأقنعة!

١٤٩- عَيْن الخطأ: من نتائج الحرب - على أساس النص - هي ...

- ١) توسيع الفوضى و زوال الأمن!
- ٢) بثّ الملامات و المذمات و إشاعة التّاجي!
- ٣) إلقاء المسؤولية جزاء الحرب على هذا أو ذلك!
- ٤) إستيعاب الظلم و تحديد الحرية و توسيع الغلاء!

۱۵۰- عین الصحیح: علی حسب النصّ ...

- ۱) الحرب و أوارها هي نتيجة الطبيعة الحيوانية التي هي جزء من الإنسان!
- ۲) العجب هو أنّ الإنسان بمجرّد أنّه يشعل الحرب يحاول إطفاءها!
- ۳) لا يقدر الإنسان أن يبعّد نفسه عن ظاهرة الحرب و آثارها!
- ۴) المنازعات و الحروب هي نتيجة ملكة استقرّت في الإنسان!

